



CHAPITRE 136

Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg

[Sanctionnée le 19 décembre 1956]

Préambule.

ATTENDU que Les Commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg ont, par leur pétition, représenté qu'il est de l'intérêt des contribuables que la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 59) soit modifiée, quant à eux, de façon à leur accorder des pouvoirs plus étendus en vue de rendre leur action plus efficace;

Attendu qu'en ces dernières années, la population a considérablement augmenté dans la municipalité qui est appelée à se développer encore davantage comme conséquence de l'expansion extraordinaire qui connaît la province;

Attendu que les commissaires ont représenté qu'il est devenu nécessaire de les indemniser pour le travail considérable que leur impose maintenant l'administration des écoles dans la municipalité;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Change-
ments
autorisés.

1. Nonobstant les dispositions de l'article 233 de la Loi de l'instruction publique, (Statuts refondus, 1941, chapitre 59), les commissaires auront la faculté, en tout temps durant l'année scolaire, de changer de fonction pédagogique, de classe ou

CHAPTER 136

An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg

[Assented to, the 19th of December, 1956]

Preamble.

WHEREAS The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg have, by their petition, represented that it is in the interest of the ratepayers that the Education Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 59) be amended, as regards them, so as to grant them more extensive powers with a view to rendering their action more efficient;

Whereas in recent years the population has increased considerably in the municipality, which is likely to grow still further as a result of the extraordinary expansion experienced by the Province;

Whereas the commissioners have represented that it has become necessary to indemnify them for the considerable task now imposed upon them by the administration of the schools in the municipality;

Whereas it is expedient to grant such petition:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Changes
author-
ized.

1. Notwithstanding the provisions of section 233 of the Education Act, (Revised Statutes, 1941, chapter 59), the commissioners may, at any time during the school year, change any teacher from any pedagogic function, class or school to another,

d'école, un instituteur ou une institutrice, provided that his or her salary be not reduced.
 pourvu que son traitement ne soit pas réduit.

Indem-
nités.

2. Nonobstant toute disposition législative inconciliable, Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg sont autorisés à payer annuellement, à compter du premier janvier 1957, une somme de huit cents dollars (\$800.00) au président de ladite corporation, et une somme de quatre cents dollars (\$400.00) à chacun des autres commissaires qui en font partie, et ce, à titre d'indemnité pour frais de représentation et autres dépenses.

2. Notwithstanding any inconsistent legislative provision, The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg are authorized to pay annually, from and after the first of January, 1957, a sum of eight hundred dollars (\$800.00) to the chairman of the said corporation, and a sum of four hundred dollars (\$400.00) to each of the commissioners thereof, by way of compensation for representation and other expenses.

Indem-
nities.

Ententes.

3. Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg peuvent, avec l'autorisation préalable du surintendant de l'instruction publique et de la Commission municipale de Québec, établir une école secondaire ou High School et, à cette fin, conclure des ententes, pour une période n'excédant pas cinq (5) ans, avec les commissaires d'écoles d'une ou plusieurs municipalités scolaires, situées dans le comté de Québec.

3. The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg, previously authorized by the Superintendent of Education and the Quebec Municipal Commission, may establish a secondary school or High School and to that end make agreements, for a period not to exceed five (5) years, with the school commissioners of one or more school municipalities situated in the county of Quebec.

Agree-
ments.

Idem.

Les commissaires d'écoles de telles municipalités scolaires sont, d'autre part, autorisés à conclure de telles ententes et à collaborer de toutes manières avec Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg.

The school commissioners of such school municipalities are likewise authorized to make such agreements and to collaborate in any manner with The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg.

Idem.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.